

CHM* - sequenze sostituzione del modulo di controllo / replacing the control module

CAREL



Le attività di sostituzione del modulo di controllo devono essere condotte da personale esperto e qualificato

The replacement should only be conducted by a trained/authorized technician.

Les opérations de remplacement du module de contrôle doivent être exécutées par du personnel expert et qualifié.

Das Modul muss von qualifiziertem Fachpersonal ausgetauscht werden.

Las actividades de sustitución del módulo de control deben realizadas por personal experto y cualificado.

Esistono due tipi di controllo:

- la prima versione è collegata al relè esterno posizionato sotto la staffa di supporto del controllo;
- la seconda versione ha incorporato le funzioni del relè e NON deve essere collegata al relè posto sulla staffa.

There are 2 types of control module:

- control module which needs to be connected to the external relay located underneath the support bar;
- control module which does NOT need to be connected to the external relay located underneath the support bar (the relay is inside the module itself).

Il existe deux types de contrôle:

- la première version est connectée à un relais externe positionné sous l'étrier de support du contrôle;
- la deuxième version a incorporé les fonctions du relais et NE doit PAS être connectée au relais placé sur l'étrier.

Es gibt zwei Arten von Steuerungen:

- die erste Version ist an das externe Relais unter der Halterung der Steuerung angeschlossen;
- die zweite Version besitzt integrierte Relaisfunktionen und DARF NICHT an das Relais auf der Halterung angeschlossen werden.

Existen dos tipos de controlador:

- la primera versión está conectada al relé externo situado en la pletina de soporte del controlador;
- la segunda versión ha incorporado las funciones del relé y NO debe ser conectada al relé situado en la pletina.

I

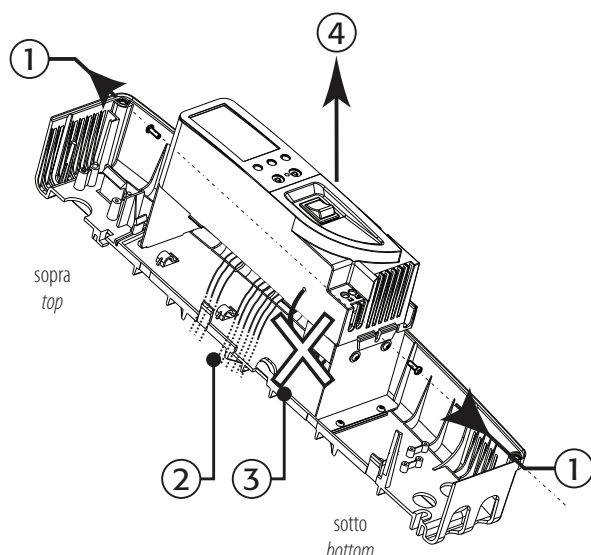
GB

F

D

ES

Fase 1 / Step 1



I

Sconnettere il cablaggio di alimentazione e controllo esterni all'unità.
Spegner l'umidificatore e scollegare l'alimentazione di rete:

- svitare le viti di fissaggio;
- scollegare i cavi interni posti sotto al controllo;
- togliere i cavi al relè;
- estrarre il controllo da sostituire.

GB

Disconnect and remove the power and any external controls wiring to the unit.
Turn OFF the humidifier and disconnect the main power:

- Undo the fixing screw
- disconnect the wires on the back side
- remove the cables from the relay
- Remove the control module.

F

Déconnecter le câblage d'alimentation et de contrôle placé à l'extérieur de l'unité
Éteindre l'humidificateur et déconnecter l'alimentation de réseau:

- Dévisser les vis de fixation;
- Déconnecter les câbles internes placés sous le contrôle;
- Enlever les câbles du relais;
- Extraire le contrôle à remplacer.

D

Die externen Netz- und Steuerkabel abtrennen.
Den Befeuchter ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen:

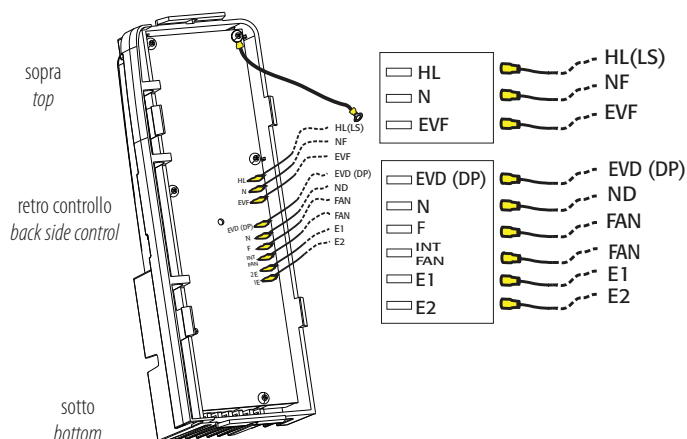
- die Befestigungsschrauben abschrauben;
- die internen Kabel unter der Steuerung abtrennen;
- die Relaiskabel abnehmen;
- die auszutauschende Steuerung abnehmen.

ES

Desconectar los cables de alimentación y de control externos de la unidad.
Apagar el humidificador y desconectar la alimentación de la red:

- desenroscar los tornillos de fijación;
- desconectar los cables internos situados bajo el controlador;
- quitar los cables del relé;
- extraer el controlador a sustituir.

Fase 2 / Step 2



I

Connettere i cavi prima di posizionare il nuovo modulo di controllo come da schema riportato, collegando i cavi siglati ai faston corrispondenti.

GB

Before fitting the new module, connect the cables to the fastons according to the labels.

F

Connecter les câbles avant de positionner le nouveau module de contrôle conformément au schéma illustré en connectant les câbles marqués aux cosses correspondantes.

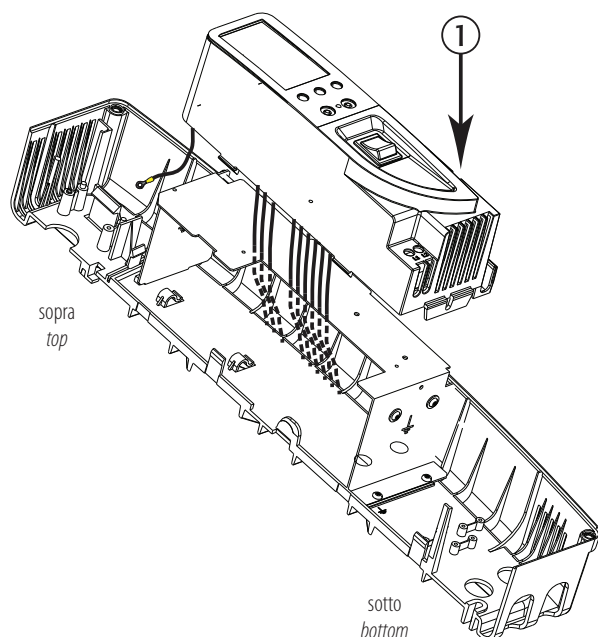
D

Die Kabel vor dem Einbau des neuen Moduls (siehe Schema) anschließen; die signierten Kabel mit den entsprechenden Faston-Klemmen verbinden.

ES

Conectar los cables antes de situar el módulo de control nuevo como se indica en el esquema, conectando los cables marcados en los faston correspondientes.

Fase 3 / Step 3



Il cavo di terra deve essere privo di ostruzioni e integro:

1. posizionare il nuovo modulo di controllo.



The ground cable must be clear of any obstructions and not pinched:

1. Position the control module onto the support bar.



Le câble de terre ne doit présenter aucun obstacle ni aucune altération:

1. positionner le nouveau module de contrôle.



Das Erdungskabel muss frei und unversehrt sein:

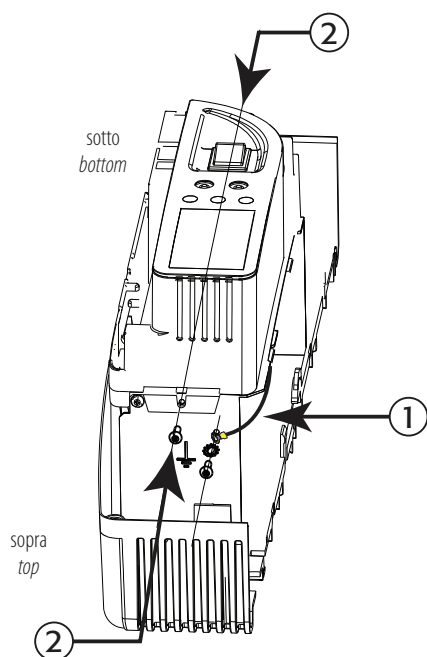
1. das neue Modul einbauen.



El cable de tierra debe estar libre de obstrucciones y entero:

1. posicionar el nuevo módulo de control.

Fase 4 / Step 4



1. collegare il cavo di terra sulla parte alta della staffa di metallo utilizzando vite e rondella in dotazione;
2. avvitare le viti di fissaggio sulla staffa di metallo.



1. connect the earth cable by the screw and washer at the top of the support bar;
2. tighten the fixing screws.



1. connecter le câble de terre sur la partie haute de l'étrier en métal en utilisant les vis et les rondelles fournies;
2. visser les vis de fixation sur l'étrier en métal.



1. das Erdungskabel mit den im Lieferumfang enthaltenen Schrauben und U-Scheiben an den oberen Teil der Metallhalterung anschließen;
2. die Befestigungsschrauben an der Metallhalterung festschrauben.



1. conectar el cable de tierra en la parte superior de la pletina metálica utilizando el tornillo y la arandela suministrados;
2. atornillar los tornillos de fijación a la pletina metálica.



Smaltimento del prodotto

L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.

Disposal of the product

The appliance (or the product) must be disposed of separately in accordance with the local waste disposal legislation in force.

L'installazione del prodotto deve obbligatoriamente comprendere la connessione di messa a terra, usando l'apposito morsetto a vite.

Non utilizzare il neutro come connessione a terra.

The product must be installed with the earth connected, using the special screw terminal. Do not use the neutral for the earth connection.



AVVERTENZE IMPORTANTI

Il prodotto CAREL è un prodotto avanzato, il cui funzionamento è specificato nella documentazione tecnica fornita col prodotto o scaricabile, anche anteriormente all'acquisto, dal sito internet www.carel.com.

Il cliente (costruttore, progettista o installatore dell'equipaggiamento finale) si assume ogni responsabilità e rischio in relazione alla fase di configurazione del prodotto per il raggiungimento dei risultati previsti in relazione all'installazione e/o equipaggiamento finale specifico.

La mancanza di tale fase di studio, la quale è richiesta/indicata nel manuale d'uso, può generare malfunzionamenti nei prodotti finali di cui CAREL non potrà essere ritenuta responsabile.

Il cliente finale deve usare il prodotto solo nelle modalità descritte nella documentazione relativa al prodotto stesso.

La responsabilità di CAREL in relazione al proprio prodotto è regolata dalle condizioni generali di contratto CAREL editate nel sito www.carel.com e/o da specifici accordi con i clienti.



IMPORTANT WARNINGS

The CAREL product is a state-of-the-art product, whose operation is specified in the technical documentation supplied with the product or can be downloaded, even prior to purchase, from the website www.carel.com.

The client (builder, developer or installer of the final equipment) assumes every responsibility and risk relating to the phase of configuration the product in order to reach the expected results in relation to the specific final installation and/or equipment. The lack of such phase of study, which is requested/indicated in the user manual, can cause the final product to malfunction of which CAREL can not be held responsible.

The final client must use the product only in the manner described in the documentation related to the product itself.

The liability of CAREL in relation to its own product is regulated by CAREL's general contract conditions edited on the website www.carel.com and/or by specific agreements with clients.



CAREL

CAREL S.p.A.
Via dell'Industria, 11 - 35020 Brugine - Padova (Italy)
Tel. (+39) 0499716611 - Fax (+39) 0499716600
<http://www.carel.com> - e-mail: carel@carel.com

+050001250 rel. 1.1 - 08.10.2008

CAREL si riserva la possibilità di apportare modifiche o cambiamenti ai propri prodotti senza alcun preavviso.
CAREL reserves the right to modify the features of its products without prior notice.